

## Tutor/Translator List Fall 2015

G-E, E-G, D-E, E-D indicates which direction translation is preferred, i.e. G-E, German to English or D-E, Dutch to English. Unless otherwise noted, area code is 608.

<u>NAME</u>	<u>HOME #</u>	<u>TUTOR</u>	<u>TRANSLATE</u>	<u>SPECIALTY</u>
Doing, James doing.translation@gmail.com		yes	yes	G-E (M.A. Translation-2016), old script OK
Evans, Christine cmevans3@wisc.edu		yes	yes	G-E
Freligh, Ryan freligh@wisc.edu		no	yes	German, Dutch, & French G-E, E-G. Social science articles, correspondence, forms/flyers. No legal or scientific texts.
Hill, Vicki, PhD. vw Hill@wisc.edu	608-256-2911 608-287-4169 (cell)	no	yes	G-E, general articles, rush jobs ok, scholarly texts in humanities and social sciences, no old script
James, Sara sjames786@yahoo.com	608-658-8852	yes	yes	G-E; no old script general, no technical terms preferred.
Kaipainen, Joel kaipainen@wisc.edu	608-308-4194	yes	yes	G-E, E-G. Native German. Academic, business, and medical texts.
Korpi, Sarah sdkorpi@wisc.edu		yes	no	
Kirst, Karoline, PhD. karoline.kirst@gmail.com	608-628-8044	no	yes	E-G, G-E; German native speaker,
Kronenberg, Kenneth kfkronenberg@earthlink.net www.kfkronenberg.com	617-868-8070	no	yes	G-E 19 <sup>th</sup> and 20 <sup>th</sup> century diaries and correspondences; books and articles in medicine, psychiatry, the humanities and social sciences; no hard sciences
Lester, Rosemarie, Ph.D. rklester@wisc.edu	608-255-7039	yes	yes	E-G, G-E, German native speaker.

Rittenhouse, Rose, Ph.D. rittenhouse@uchicago.edu		no	yes	G-E. humanities, science/ life sciences, rush jobs ok, old German documents/script ok
Schellenberg Albertine 608-320-9414 albertine.schellenberg@hotmail.ch		yes	yes	Native German and French (E-G, G-E,F-E, E-F) literary/ academic and business texts and articles.
Stohs, Christopher 913-403-6261 stohs@wisc.edu		yes	yes	G-E Fraktur (Gothic Script) okay
Tesch, Pamela. Ph.D 248-767-7127 pamela.tesch@sbcglobal.net		no	yes	G-E, can read old German script
Tinglev-Hansen, Karen 608-345-3628 karentinglevhansen@gmail.com		yes	yes	German, G-E, E-G, non legal translations, private tutoring lessons. Can read/translate older German handwriting.
Waltz, William 608-772-8347 wwaltz@wisc.edu		yes	yes	German, G-E. General articles, scholarly texts in humanities and social science. No old script.

Certification and translation of official documents: these services can be purchased through translation companies in the community. Two such independent companies are:

**Allegro Translation** 7601 Ganser Way, Madison, WI, (608) 826-5003, 1-800-538-5408  
Translation plus certification and notarization of documents begins at 125.00.

**The Geo Group** 6 Odana Ct, Madison, WI (608) 230-1000  
translations begin at 125.00, certification and notarization 75.00